



**ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ N1
ელექტრონული ტენდერი - NAT180020171**

ქ.თბილისი

04 იანვარი, 2019 წელი

ერთის მხრივ, საქართველოს მთავრობის ადმინისტრაცია, წარმოდგენილი საქართველოს მთავრობის ადმინისტრაციის უფროსის კაბა კახიშვილის სახით (შემდგომში „შემსყიდველი“) და მეორეს მხრივ ააიპ ქართულ – აფხაზურ ურთიერთობათა ინსტიტუტი, წარმოდგენილი დირექტორის ზურაბ შენგელიას სახით (შემდგომში „მიმწოდებელი“) „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის, „ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ“ სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2017 წლის 14 ივნისის N12 ბრძანებით დამტკიცებული წესის 33-ე მუხლის და ელექტრონული ტენდერის აუქციონის გარეშე (NAT180020171) საფუძველზე ვდებთ ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. გამოყენებული ტერმინების განმარტებები

ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინებს აქვთ შემდეგი მნიშვნელობა:

- 1.1 „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომ-„ხელშეკრულება“) - შემსყიდველ ორგანიზაციასა და ტენდერში გამარჯვებულ პრეტენდენტს შორის დადებული ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით და დამატებებით და ასევე მთელი დოკუმენტაციით, რომლებზეც ხელშეკრულებაში არის მინიშნებები.
- 1.2 „ხელშეკრულების ღირებულება“ ნიშნავს საერთო თანხას, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა ორგანიზაციამ მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული და ზედმიწევნით შესრულებისათვის;
- 1.3 „შემსყიდველი ორგანიზაცია“ (შემდგომ „შემსყიდველი“) - შესყიდვის განმახორციელებელი პირი;
- 1.4 „მიმწოდებელი“ – პირი, რომელმაც შემსყიდველ ორგანიზაციასთან დადო ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ;
- 1.5 „დღე“, „კვირა“, „თვე“ ნიშნავს კალენდარულ დღეს, კვირას, თვეს.

მუხლი 2. ხელშეკრულების ობიექტი და ღირებულება

- 2.1. ხელშეკრულების ობიექტს წარმოადგენს თარგმნითი მომსახურების (CPV79530000) შესყიდვა, ქართულიდან აფხაზურ ენაზე;
- 2.2 ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს ხელშეკრულების ფარგლებში, შემსყიდველის საჭიროებისამებრ გაწეული მომსახურებების ღირებულებათა ჯამს - 15'000.00 (თხუთმეტი თასი) ლარის ფარგლებში;
- 2.2.1 ერთი გვერდის თარგმნის ღირებულება განისაზღვრება 20 (ოცი) ლარით.
- 2.2.2. შემსყიდველი ვალდებული არ არის სრულად მოახდინოს ხელშეკრულების საერთო ღირებულებაში ფიქსირებული თანხის ათვისება;
- 2.3. ხელშეკრულების ღირებულებაში შედის საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული ყველა გადასახადი, რომლის გადახდა ეკისრება „მიმწოდებელს“.

3. მომსახურების გაწევის პირობები

- 3.1 მომსახურების გაწევა განხორციელდება ხელშეკრულების გაფორმების შემდეგ 2019 წლის 31 დეკემბრის ჩათვლით.
- 3.1.1 მომსახურების გაწევა - დოკუმენტაციის თარგმნა მიმწოდებლის მიერ განხორციელდება შემდეგი გრაფიკით:

თარგმნითი მომსახურების გრაფიკი		
N	სათარგმნი გვერდების რაოდენობა	თარგმნისათვის საჭირო დროითი ხანგრძლივობა (დღე)
1	1-2	1
2	3-5	3
3	6-20	7

- 3.2. შესასყიდი ობიექტი სრულად უნდა აკმაყოფილებდეს სატენდერო დოკუმენტაციაში (NAT1820020171) წარმოდგენილ მოთხოვნებს.

მუხლი 4. მომსახურების მიღება-ჩაბარება

- 4.1. მომსახურების გაწევის შემდეგ, მხარეებს შორის ფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი, რომლის საფუძველზეც, მიმწოდებელი, შემსყიდველს წარუდგენს ინვოისსა და საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურას (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.
- 4.2 შემსყიდველის მხრიდან ხელშეკრულების 4.1. პუნქტში მითითებულ მიღება-ჩაბარების აქტს ხელს მოაწერს ხელშეკრულების მე-12 მუხლში მითითებული პირი, ხოლო მიმწოდებლის მხრიდან დირექტორი ან მის მიერ უფლებამოსილი პირი.

მუხლი 5. ანგარიშსწორების პირობები:

- 5.1. მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება განხორციელდება ეროვნულ ვალუტაში-ლარში, უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით, მიმწოდებლის მიერ მითითებულ საბანკო ანგარიშზე.
- 5.2. ანგარიშსწორების განხორციელებისათვის მიმწოდებელი ვალდებულია უზრუნველყოს მიღება-ჩაბარების აქტის, ინვოისისა და საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის (ასეთის არსებობის შემთხვევაში) წარმოდგენა შემსყიდველისათვის.



5.3. ანგარიშსწორება განხორციელდება ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულების მიხედვით, 5.2. პუნქტით განსაზღვრული დოკუმენტაციის წარმოდგენიდან არაუგვიანეს 10 (ათი) სამუშაო დღის ვადაში.

5.4. მიმწოდებელის მხრიდან 5.2 პუნქტით განსაზღვრული დოკუმენტაციის შემსყიდველისათვის წარუდგენლობის შემთხვევაში, მომსახურების გაწევის დამთავრების მეორე დღიდან 2(ორი) თვის განმავლობაში, მიმწოდებელი კარგავს გაწეულ მომსახურებაზე თანხის მოთხოვნის უფლებას შემსყიდველისათვის დოკუმენტაციის წარუდგენლობის გამო.

5.5. დაფინანსების წყარო: 2019 წლის სახელმწიფო ბიუჯეტი.

მუხლი 6. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

6.1. შემსყიდველი უფლებამოსილია:

6.1.1. საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად შეაჩეროს ან შეწყვიტოს ხელშეკრულების მოქმედება, თუ მიმწოდებლის მიერ წარმოდგენილი მონაცემები არასწორი/ყალბი აღმოჩნდება, აგრეთვე, საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

6.1.2. აწარმოოს გაწეული მომსახურების ინსპექტირება ნებისმიერ ეტაპზე.

6.2. შემსყიდველი ვალდებულია:

6.2.1. მოახდინოს ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან წინამდებარე ხელშეკრულების მე-5 მუხლით გათვალისწინებული წესით.

6.3. მიმწოდებელი უფლებამოსილია:

6.3.1. მიიღოს გაწეული მომსახურებისათვის ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ანაზღაურება.

6.4. "მიმწოდებელი" ვალდებულია:

6.4.1. უზრუნველყოს მომსახურების გაწევა სრულყოფილად, კეთილსინდისიერად და უნაკლოდ, ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვადების დაცვით.

6.4.2. მომსახურების დაწყებისთანავე, რაიმე დამატარებელი გარემოების არსებობის შემთხვევაში, რომელიც ხელს უშლის, ან აფერხებს მიმწოდებელს ნაკისრი ვალდებულების შესრულებაში, დაუყოვნებლივ აცნობოს შემსყიდველს, რათა დროულად აღმოიფხვრას ხარვეზები და ხელი არ შეეშალოს დაგეგმილი ღონისძიებების ჩატარებას.

მუხლი 7. დაუძლეველი ძალა

7.1 მხარეები თავისუფლდებიან ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების შეუსრულებლობით გამოწვეული პასუხისმგებლობისაგან, თუ აღნიშნული გამოწვეულია დაუძლეველი ძალის ზეგავლენით. აღნიშნულის არსებობის შემთხვევაში, მხარე ვალდებულია, აცნობოს მეორე მხარეს ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების შეუძლებლობის შესახებ.

7.2 თუ ერთ-ერთი მხარე დაუძლეველი ძალის გამო ვერ ასრულებს ნაკისრ ვალდებულებებს, იგი ვალდებულია დაუყოვნებლივ, მაგრამ არაუგვიანეს მომდევნო კალენდარული დღისა, აცნობოს მეორე მხარეს მათი დადგომის ან/და დასრულების შესახებ. წინააღმდეგ შემთხვევაში, შესაბამისი მხარე არ გათავისუფლდება ნაკისრი ვალდებულებებისაგან.

7.3 მხარეთა პასუხისმგებლობა და ვალდებულებები განახლდება ნაკისრი ვალდებულებების დასრულებისთანავე.

7.4. ხელშეკრულების მე-7 მუხლში მითითებული დაუძლეველი ძალის არსებობა დადასტურებული უნდა იყოს კომპეტენტური სახელმწიფო ორგანოს მიერ, წინააღმდეგ შემთხვევაში, კონკრეტული გარემოება დაუძლეველ ძალად ვერ ჩაითვლება.

მუხლი 8. ხელშეკრულების პირობების და ფასების გადასინჯვა

8.1. ხელშეკრულებაში ცვლილებები და დამატებები შეიძლება შეტანილ იქნეს ორივე მხარის თანხმობით; ცვლილებების და დამატებების შეტანა ხორციელდება წერილობითი ფორმით;

8.2. ხელშეკრულების პირობების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილების შედეგად შემსყიდველისათვის იზრდება ხელშეკრულების ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა;

8.3. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, შესაძლებელია გაიზარდოს სახელშეკრულებო ღირებულება არაუმეტეს სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10 (ათი) პროცენტისა;

8.4. ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს "შეთანხმების" სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

8.5. ხელშეკრულებაში ცალმხრივად შეტანილი ცვლილებები და დამატებები ბათილია შეტანის მომენტიდან;

მუხლი 9. ხელშეკრულების შეწყვეტა

წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტის საფუძვლებია:

9.1. მხარეთა შეთანხმება;

9.2. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობა;

9.3. საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული სხვა შემთხვევები.

მუხლი 10. დავის გადაწყვეტა

10.1. მხარეები სადავო საკითხებს წყვეტენ ურთიერთშეთანხმების, მოლაპარაკების გზით;

10.2. შეთანხმების მიუღწევლობის შემთხვევაში მხარეები მიმართავენ სასამართლოს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით.



მუხლი 11. ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა

11.1. ხელშეკრულების პირობების არაჯეროვანი შესრულების ან შეუსრულებლობის შემთხვევაში, მხარეები ერთმანეთის წინაშე პასუხს აგებენ მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად.

11.2. ხელშეკრულების არაჯეროვანი შესრულების (უხარისხოდ, ხარვეზებით და ა.შ) შემთხვევაში, მიმწოდებელს დაეკისრება პირგასამტეხლო, ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 5 %-ის ოდენობით.

11.3. მიმწოდებლის მხრიდან ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობად განიხილება მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების 3.2 პუნქტის დარღვევა, აღნიშნულ შემთხვევაში, მიმწოდებელს ეკისრება პირგასამტეხლო ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10% -ის ოდენობით.

მუხლი 12. სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების კონტროლი

12.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების კონტროლს და მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებას უზრუნველყოფს პრემიერ-მინისტრის აპარატის კომუნიკაციის დეპარტამენტის ციფრული კომუნიკაციის სამსახურის კოორდინატორი ლეილა ავიძბა.

მუხლი 13. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა


13.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის 2019 წლის 04 იანვარს და მოქმედებს 2020 წლის 28 თებერვლის ჩათვლით.

მუხლი 14. განსაკუთრებული პირობები

14.1. მხარეები თანხმდებიან, რომ ის ურთიერთობანი, რომელიც არ იქნა მოწესრიგებული წინამდებარე ხელშეკრულებით, რეგულირდება საქართველოს კანონმდებლობით;

14.2. ხელშეკრულება შედგენილია ქართულ ენაზე, 3 (სამი) გვერდზე, 1 ეგზემპლარად.

15. მხარეთა რეკვიზიტები

„შემსყიდველი“	„მიმწოდებელი“
<p>საქართველოს მთავრობის ადმინისტრაცია ქ. თბილისი, ინგოროყვას ქ. #7 სახელმწიფო ხაზინა ს/კ 204454198</p> <p>საქართველოს მთავრობის ადმინისტრაციის უფროსი</p> <p></p> <p>/კ. კახიშვილი/</p>	<p>ააიპ ქართულ-აფხაზურ ურთიერთობათა ინსტიტუტი ქ. თბილისი, რუსთაველის გამზ. 52, სართ V, ოთახი 526 სს თბილისი ზანკი TBCBGE22 GE65 TB06 0000 0003 7006 17 ს/კ 203 865 255 დირექტორი</p> <p>/ზ. შენგელია/</p>

თარიღი:

04 იანვარი 2019 წელი

მიმწოდებელი:
ხელშეკრულების
ნომერი

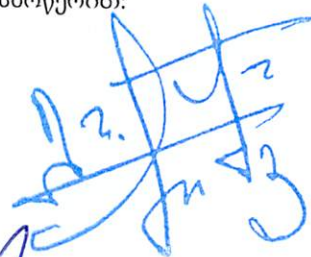
ააიპ ქართულ-აფხაზურ ურთიერთობათა ინსტიტუტი

1

ინტერესთა კონფლიქტის თავიდან აცილების მიზნით, საქართველოს კანონის "სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ" მე-8 მუხლს "ინტერესთა კონფლიქტის თავიდან აცილების პირობები" ვადასტურებთ, რომ საქართველოს მთავრობის ადმინისტრაციის თანამშრომლები ამ ხელშეკრულებით წარმოდგენილ მიმწოდებელთან ინტერესთა კონფლიქტში არ ვიმყოფებით, გავცანით და ვეთანხმებით ხელშეკრულების პირობებს რასაც ვადასტურებთ ხელისმოწერით:

ვიზირებულია:

საქართველოს მთავრობის ადმინისტრაციის უფროსი



კ. კახიშვილი

კომუნიკაციის დეპარტამენტი



მ. თაბაგარი

შესყიდვების სამსახური



მ. მიქაძე

დავალებათა კონტროლის სამსახური



ა. თორია

საფინანსო სამსახური



თ. ხუციშვილი